



Belaunaldi
berrien aukera
La era del
euskera

FAMILIA ETA ESKOLA NORABIDE BEREAN

FAMILIAN EUSKARAREN
ERABILERA ETA PRESENTZIA
HANDITZEKO PROPOSAMENAK

FAMILIA Y ESCUELA EN LA MISMA SINTONÍA

PROPUESTAS PARA DAR
PRESENCIA AL EUSKERA
EN LA FAMILIA



Belaunaldi
berrien aukera
La era del
euskera

AURKIBIDEA | ÍNDICE

1.- Sarrera.....	5
Introducción.....	4
2.- Eskola eta familia norabide berean.....	7
Familia y escuela en la misma sintonía	6
3.- Nola jokatu euskaraz baldin badakizu(e)?.....	9
¿Cómo actuar si no sabes euskera?	10
4.- Nola jokatu etxeko norbaitek pixka bat baldin badaki edo ikasten ari baldin bada?	13
¿Cómo actuar si sabes algo de euskera o lo estás aprendiendo?	12
5.- Nola jokatu etxeko norbaitek ez badaki euskaraz?	15
¿Cómo actuar si alguien de casa sabe euskera?	14
6.- Era.eus: Gurasoentzako baliabide lagungarriak	16
Era.eus: Recursos y apoyo para madres y padres.....	16



1.- INTRODUCCIÓN

El tiempo pasa volando y a vuestra hija o hijo le ha llegado el momento de ir a la escuela. Habéis decidido que estudie en el **modelo D**; sin duda, la mejor decisión. Es, además, durante estos últimos años y aquí donde vivimos, la opción mayoritaria de las familias, **muchas** de las cuales **no saben euskera**.

La opción del **modelo D** le va a permitir que en el futuro **pueda desenvolverse en euskera o en castellano cómodamente y con seguridad** en los estudios, en sus relaciones y en cualquier otro ámbito, formal o informal. En un futuro, también le abrirá puertas en el ámbito laboral.

En nuestra comarca se hablan principalmente dos lenguas, el eusko y el castellano. El euskera es una lengua viva, hablada por la mayoría de la población. Aun así, es un idioma que está en proceso de recuperación y no tiene la fuerza mediática global que tiene el castellano.

Esta situación hace que las familias tengáis dudas e inquietudes: ¿Cómo ayudar a vuestras hijas e hijos a reforzar lo aprendido en la escuela?, ¿cómo animarles a que lo utilicen?, ¿cómo actuar si alguien de casa no sabe euskera o lo está estudiando?... En las siguientes páginas os ofrecemos **información y propuestas** para hacer frente a estas y otras cuestiones.

Familia y escuela en la misma sintonía



1.- SARRERA

Denbora azkar pasa da, eta zuen umeari eskolara joateko adina iritsi zaio dagoeneko. **D ereduan** ikas dezan erabaki duzue; erabakirik onena etorkizunean **euskaraz nahiz gaztelaniaz eroso eta ziur aritu ahal izan dadin eguneroko zeregin guztietan**, ikasketetan, lagunartean edo bestelako eremu formal edo informaletan. Gainera, etorkizunean lan aukerak zabalduko dizkio.

Gure eskualdean, nagusiki, bi hizkuntza hitz egiten dira, euskara eta gaztelania. Euskara herritar gehienek dakite, eta askoren ohiko hizkuntza da. Hala ere, oraindik indarberitze prozesuan dago eta ez du gaztelaniak duen indar mediatiko globala.

Gurasoek hizkuntzei buruzko zalantzak eta kezak izatea normala da: Nola lagundu seme-alabak eskolan ikasitakoa indartzen? Nola hitz egin umeari, etxeko euskaran edo batuan? Nola jokatu etxeko edo hurbileko norbaitek euskaraz ez badaki edo ikasten ari bada?... Kezka horien eta beste zenbaiten inguruan **informazioa eta proposamenak** eskaintzen dizkizuegu hurrengo orrialdeetan.

Familia eta eskola norabide berean **5**

2.- FAMILIA Y ESCUELA EN LA MISMA SINTONÍA

La escuela va a ser un ámbito muy importante en la vida de la niña o el niño. Allí aprenderá euskera, adquirirá conocimientos, se educará en valores, establecerá relaciones... Pero no es recomendable delegarlo todo en la escuela, porque también tiene sus límites.

Por ejemplo, las niñas y niños pasan menos tiempo de lo que pensamos en la escuela: solo un 15% del tiempo anual, descontadas las horas de sueño. El restante 85% lo pasan con la familia, amistades, jugando, en la televisión, en internet, etc. Y en todos esos ámbitos está presente el idioma, sea euskera, castellano u otro.

Por eso, aunque lo aprendan en la escuela, es importante que **el euskera tenga la mayor presencia posible también en los demás espacios y actividades**, tanto en casa como fuera. Y corresponde a la familia cuidar y fomentar que así sea, incluso aunque la madre y/o el padre no lo habléis. De esa manera conseguiréis que **la familia y la escuela estén en la misma sintonía**.



2.- ESKOLA ETA FAMILIA NORABIDE BEREAN

Eskola oso garrantzitsua izanen da haurren bizitzan. Bertan euskaraz ikasiko du, edukiak barneratuko ditu, balioetan heziko da, harremanak egingen ditu... Baina ez da komeni guztia eskolaren gain uztea, bere mugak baititu.

Adibidez, pentsatu ohi dena baino denbora gutxiago pasatzen du umeak eskolan: esna dagoen denboraren % 15 bakarrik, urte osoa kontuan hartuta. Gainerakoa (% 85), familiarekin, lagunekin, jolasean, telebistan, interneten edo bestelakoetan pasatzen du. Eta jarduera guzti-guztietan dago presente hizkuntza, izan euskara, gaztelania edo beste batzuk.

Hortaz, umeak eskolan euskaraz ikasiko badu ere, **bere bizitzako gainerako espazioetan eta jardueretan, etxean nahiz etxetik kanpo, ahalik eta presentzia handiena** izatea komeni da. Eta familiari dagokio hori zainetzea eta sustatzea. Horrela, eskola eta familia norabide berean joanen zarete.



3.- NOLA JOKATU EUSKARAZ BALDIN BADAKIZU(E)?

Zer ikusi, hura ikasi dio esaera zaharrak. Izan ere, **gurasoak** izaten dira **umearen eredu**. Hizkuntzarekin ere berdin gertatzen da: gurasoek euskararen inguruan dituzten jarrerak eta jokabideek eragin handia izaten dute umearen jokatzeko moduan. Alegia, hizkuntza bakoitza noiz, non, norekin... erabiltzen duzuen ikasiko du umeak, eta segur aski berdintsu jokatuko du.

Honakoak proposatzen dizkizuegu:

- Hizkuntza jokaera **koherentea** izan. Tartean pisuzko arrazoirik ez badago, umeari egin beti euskaraz, ez batzuetan euskaraz eta beste batzuetan gaztelaniaz. Oroitu bere erreferentea zarela.
- Gurasoek gaztelaniaz aritzeko ohitura baldin baduzue euskaraz dakiten gainerako helduekin, umeak ere joera hori har dezake. **Hizkuntza ohitura horiek euskarara aldatzea** komeni da.
- Haurrarekin **elkarrizketa asko** izan. Denbora eman behar diozue hitz egiteko, esaten ari den horretan interesa jarri eta erosotasunez hitz egiten utzi behar diozue. Eta laguntza behar baldin badu, eskaini.
- Euskaraz **erosoen sentitzen zareten moduan hitz egin**: zuen euskalkian, herriko hizkeran, ikasi duzuen horretan... Umeak eskolan ikasiko ditu hitz egiteko modu formalagoak.
- Ziurtatu euskararen presentzia haurrak ikusi eta entzuten dituen ipuin, musika, marrazki bizidun eta antzekoetan. Eta, bereziki, zaindu pantailan ikus-entzuten dituen edukietan euskarak duen tokia.
- Euskarari presentzia eman etxeko hizkuntza paisaian (irratia, telebista, egutegia, egunkariak eta aldizkariak, hozkailuko oharrak, erosketa egiteko zerrenda...).

3.- ¿CÓMO ACTUAR SI NO SABES EUSKERA?

Aunque tú no lo sepas, hay muchas formas de ayudar a tu hija o hijo en su aprendizaje y uso del euskera. Lo más importante: que tengas una **actitud positiva hacia el euskera y hacia los idiomas en general**.

Te proponemos lo siguiente:

- **Háblale mucho y bien** en el idioma que dominas; es conveniente que la niña o niño tenga una relación rica con los idiomas que se utilicen en casa. Si tiene una base sólida en el idioma de la familia, le va a ser más fácil aprender el euskera y las otras lenguas.
- Conviene que le transmitas **simpatía y cercanía hacia su aprendizaje y utilización del euskera**. Así conseguirás que crezca su motivación hacia el idioma.

- **Puedes introducir el euskera en las rutinas diarias**; por ejemplo, en los saludos, expresiones, invitaciones... También puedes ir aprendiendo vocabulario, empezando por los colores, los números... en euskera junto con tu hija o hijo.
- Procura que el euskera tenga **presencia en casa** mediante canciones infantiles, dibujos animados, audiocuentos, juegos...
- Es muy positivo para las niñas y niños ver que sus madres-padres hacen el **esfuerzo de aprender euskera**. En nuestra

comarca hay centros de aprendizaje de euskera para personas adultas que llevan décadas enseñando el idioma.

- Si en casa habláis otro idioma que no sea el euskera o el castellano, es muy adecuado que se lo transmitáis. Así fomentaréis un lazo más estrecho con esa parte de la familia y su cultura.
- Es conveniente explicarle **cuál es tu relación con los idiomas**, por qué no sabes euskera y lo importante que es para ti que ellas y ellos lo aprendan.



4.- ¿CÓMO ACTUAR SI SABES ALGO DE EUSKERA O LO ESTÁS APRENDIENDO?

En nuestra comarca el conocimiento y la utilización del euskera están muy extendidos. También hay personas que no lo dominan o lo están aprendiendo. Si es tu caso, también puedes ayudar mucho en el aprendizaje y uso del euskera de tu hija o hijo, siempre desde la motivación y la actitud positiva.

Te proponemos lo siguiente:

- Si sabes algo de euskera o lo estás aprendiendo ahora, recuerda que **cuanto más lo utilices antes lo aprenderás**. Para que resulte más gratificante, es mejor escoger ciertos momentos en los que te sientas a gusto para poder entablar una **conversación agradable y pausada** con tu hija o hijo, pareja o cualquier persona de tu entorno que sepa euskera.
- **Aprende al arrimo de la hija o hijo**: Aprovecha las situaciones que surjan para practicar aspectos del idioma como la comprensión oral o el vocabulario; por ejemplo con música, cuentos, dibujos animados, películas...
- **Puedes introducir el euskera en las rutinas diarias** como en saludos, expresiones sencillas, invitaciones... También puedes ir aprendiendo vocabulario, empezando por los colores, los números, etc. en euskera junto con tu hija o hijo.
- Procura que el euskera tenga **presencia en casa** mediante canciones infantiles, dibujos animados, audiocuentos, juegos...
- Es conveniente **explicarles cuál es tu relación con el euskera**, por qué no lo dominas, tus motivos para aprenderlo...

4.- NOLA JOKATU ETXEKO NORBAITEK PIXKA BAT BALDIN BADA KI EDO IKASTEN ARI BALDIN BADA?

Gure eskualdean jende gehienak daki euskaraz, baina pixka bat dakiten edo ikasten ari diren pertsonak ere badira. Kasu hauetan, komenigarria da horiekin ere euskaraz ahalik eta gehien egitea, betiere, komunikazioa oztopatzen ez bada. Horrela, pertsona horri euskara erabiltzeko espazio bat eskainiko zaio, eta aldi berean, umeak ikusiko du etxean euskara garrantzitsua eta baliagarria dela.

Honakoak proposatzen dizkizuegu:

- **Babestu eta lagundu** euskara ikasten ari den pertsona hori. Mesede handia egingen diozue bere ikaste prozesuari.
- **Umea inplikatu** gurasoaren euskara ikasteko prozesuan. Aprobetxatu haurren zaletasunak ikaste-prozesuan aurrera egiteko (ipuinak, musika, marrazki bizidunak...).
- **Azaldu umeari** gurasoa zergatik ari den ikasten edo zergatik dakien pixka bat, beti adieraziz gurasoentzat euskarak duen garrantzia.



5.- ¿CÓMO ACTUAR SI ALGUIEN DE CASA SABE EUSKERA?

Hay muchas familias formadas por personas que saben euskera y otras que no. Lejos de lo que pueda parecer, la presencia de dos (o más idiomas) en casa no es una complicación; es más, puede ser una gran oportunidad de que vuestras hijas e hijos sean bilingües o multilingües. Es cuestión de hablar sobre cómo gestionarlo.

Te proponemos lo siguiente:

- Es fundamental que **la persona que sabe euskera lo hable con la hija o hijo**, cuanto más mejor. Y debe ser algo consensuado por ambas partes, quien sabe euskera y quien no lo sabe.
- En el caso de **la persona que no sabe euskera**, lo fundamental será su **actitud positiva** hacia el idioma. Partiendo de ahí, solo cabe tener en cuenta lo dicho en los apartados anteriores.



5.- NOLA JOKATU ETXEKO NORBAITEK EZ BADAKI EUSKARAZ?

Eman dezagun gurasoetako batek ez dakiela euskaraz eta besteak bai. Kasu horretan, umek ez du inolako arazorik izanen etxeko helduek erabiltzen dituzten hizkuntza ezberdinak ikasteko eta erabiltzeko; bere garapenerako oso garrantzitsua izanen da etxeko hizkuntzak ongi bereganatzea. Hizkuntzen kudeaketa egokia egitea da gakoa.

Honakoak proposatzen dizkizuegu:

- Euskaraz dakizun horrek erabili aukera duzun guzietan, eta jokaera **koherentea** izaten saiatu. Adibidez, umearekin bakarrik zaudenean egin beti euskaraz, ez batzuetan euskaraz eta beste batzuetan gaztelaniaz. Umearentzat euskarazko erreferente nagusia izan zaitezke.
- Komeni da euskaraz ez dakien helduak hizkuntzarekiko jarrera positiboa eta hurbila izatea. Batez ere umearen ikaste prozesuan inplikatzeko eta interesa agertzea.
- Etxekoekin adostu zein une izan daitezkeen egokiak hizkuntza bakoitza erabiltzeko, euskarak zuen artean ahalik eta presentzia handiena izan dezan, eta, aldi berean, guztiok eroso senti zaitezten.



era.eus



@eranafarroa



Baztango
Udala



BORTZIRIETAKO
EUSKARA
MANKOMUNITATEA



Malerrekako
Mankomunitatea



NAFARROAKO
IPARRALDEKO
euskara
MANKOMUNITATEA



Mank
s a k a n a k

Laguntzailea:

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua

INFORMAZIOA
INFORMACIÓN



AHOLKUAK
CONSEJOS



BESTE BALIABIDE BATZUK
OTROS RECURSOS



AGENDA
AGENDA



era

Belaunaldi
berrien aukera
La era del
eusquera



JOLASAK
JUEGOS



LEKUKOTASUNAK
TESTIMONIOS

ABESTIAK
CANCIONES